

PROXXON

MicroClick 200 Multi



Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

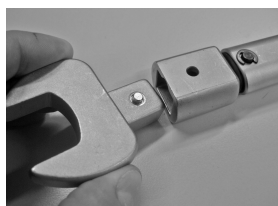
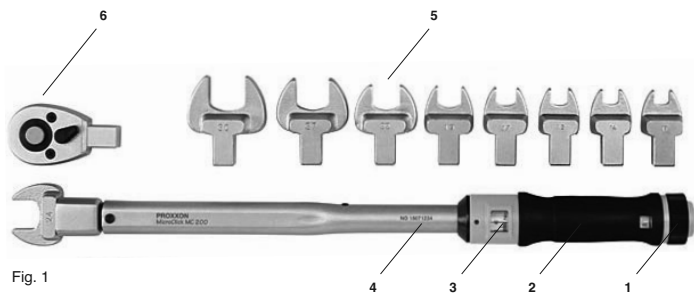
CZ

TR

PL

RU

Deutsch Beim Lesen der Gebrauchsanleitung die Bildseite herausklappen.	DE	4
English Fold out the picture pages when reading the user instructions.	GB	6
Français Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.	FR	8
Italiano Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.	IT	10
Español Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.	ES	12
Nederlands Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.	NL	14
Dansk Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.	DK	16
Svenska Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.	SE	18
Česky Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.	CZ	20
Türkçe Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.	TR	22
Polski Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.	PL	24
Русский При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.	RU	26





PROXXON MICRO-CLICK

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben einen hochwertigen Drehmomentschlüssel aus der „PROXXON MICRO-CLICK“ - Serie erworben. Sie verfügen hiermit über ein robustes Präzisionsinstrument. Bitte bedenken Sie, dass jedes Werkzeug nur so gut sein kann, wie der Benutzer damit umgeht.

Lesen und beachten Sie daher bitte sorgfältig die folgenden Bedienungshinweise.

Legende (Fig. 1)

1. Einstellring mit Arretierung
2. Handgriff
3. Drehmomentanzeige
4. Schaft
5. Aufsteckwerkzeuge in verschiedenen Schlüsselweiten (Auswahl)
6. Kopf mit Ratschenmechanismus und 1/2"-Vierkant

Einstellen des Drehmomentwertes

1. Arretiererring (1, Fig. 1) am Griffende nach hinten ziehen und durch Drehen des Rings gewünschtes Drehmoment einstellen. Dazu eingestellten Drehmomentwert an der Skala 3 ablesen.
2. Arretiererring wieder nach vorne schieben. Der gewünschte Drehmomentwert ist nun arretiert.

Bitte beachten Sie:

Die Drehmomentanzeige ist zweigeteilt: Mit Hilfe der oberen Skala kann der gewünschte Drehmomentwert vorgewählt werden, die untere Skala dient zur Feinjustierung!

Eventuell auftretende, leichte Abweichungen der Skalenteilstriche der oberen Skala am Ende des Einstellvorgangs sind bauartbedingt nicht immer zu vermeiden und beeinträchtigen in keiner Weise die Präzision Ihres Schlüssels beim Arbeiten.

Maßgeblich ist der auf der Skala für die Feineinstellung eingestellte Wert!

Arbeiten mit dem MICRO-CLICK

Achtung: Beim ersten Gebrauch und nach längerer Lagerzeit den Drehmomentschlüssel zur gleichmäßigen Schmierung der Mechanik im höheren Drehmomentbereich einige Male betätigen.

Arbeiten mit einem Aufsteckwerkzeug:

1. Gewünschtes Drehmoment einstellen.
2. Aufsteckwerkzeug mit der gewünschten Größe in den Schaft aufstecken, bis der Federpin sich in der vorgesehenen Bohrung arretiert (siehe Fig. 2).
3. Drehmomentschlüssel auf die Verschraubung ansetzen
4. Drehmomentschlüssel am Griff langsam und gleichmäßig durchziehen. Das eingestellte Drehmoment wird durch einen fühlbaren Ruck unter gleichzeitigem Klick-Geräusch signalisiert. Je höher das eingestellte Drehmoment ist, desto lauter ist das Signal. Drehmomentschlüssel nicht mehr weiter betätigen!

Arbeiten mit dem Ratschenkopf:

1. Gewünschtes Drehmoment einstellen.
2. Ratschenkopf in den Schaft aufstecken, bis der Federpin sich in der vorgesehenen Bohrung arretiert. Achtung: Zur Nutzung der Drehmomentfunktion muss der Umschalthebel in der Stellung sein wie in Fig. 3 gezeigt.
3. Drehmomentschlüssel auf die Verschraubung ansetzen
4. Drehmomentschlüssel am Griff langsam und gleichmäßig durchziehen. Das eingestellte Drehmoment wird durch einen fühlbaren Ruck unter gleichzeitigem Klick-Geräusch signalisiert. Je höher das eingestellte Drehmoment

ist, desto lauter ist das Signal. Drehmoment-schlüssel nicht mehr weiter betätigen!

Wichtig!

Durch Umstellen des Sperrhebels wird die Drehmomentfunktion ausgeschaltet. Beachten Sie: Der Betriebsbereich des Schlüssels beträgt 40 - 200 Nm. Niemals nach dem Auslösen des Schlüssels (Klick-Geräusch) den Schlüssel noch weiter betätigen.

Achtung:

Den Schlüssel nie zum Lösen von korrodierten Schrauben und Muttern verwenden!

Den Ratschenkopf niemals mit Adapter für andere Vierkantgrößen betreiben, sondern nur Steckschlüsseinsätze $\frac{1}{2}$ " Vierkantantrieb benutzen! Der Vierkant des Ratschenkopfs ist auf das mit der Mechanik des Drehmomentschlüssel einzustellende Drehmoment abgestimmt.

Hinweise

- Drehmomentschlüssel nur am Handgriff 2 (Fig. 1) betätigen!
- Keine Verlängerungen benutzen! Dies würde den eingestellten Wert nicht richtig signalisieren.
- Den Drehmomentwert nie über oder unter das Limit der Skala einstellen!
- Behandeln Sie Ihren Drehmomentschlüssel so behutsam wie ein Messinstrument!
- Nach der Benutzung muss die Mechanik des Schlüssels durch Einstellen des niedrigsten Drehmomentwertes entspannt werden.

Wartung und Kontrolle

Nach Gebrauch zur Entlastung der Druckfeder niedrigen Drehmomentwert einstellen!!

- Zerlegen Sie den Drehmomentschlüssel niemals selber! Bei allen Reparaturen oder Fehlfunktionen senden Sie den Schlüssel bitte zu unserem Zentralservice. Die Adresse ist auf der letzten Seite dieser Anleitung abgedruckt. Sollte eine

Kalibrierung notwendig sein, senden Sie das Gerät bitte an den Hersteller zurück.

- Gerät nur trocken reinigen - nicht in Benzin oder Lösungsmittel tauchen!



Translation of the Original Operating Instructions Torque wrench

PROXXON MICRO-CLICK

Dear Customer,

You have acquired a high-quality torque wrench of the "PROXXON MICRO-CLICK" series and now possess a robust precision instrument. Please remember that a tool is only as good as the user who handles it!

Therefore, please carefully read and observe the following operating guidelines.

Legend (Fig. 1)

1. Adjusting ring with latch
2. Handle
3. Torque indicator
4. Shank
5. Push-on tools in different wrench sizes (selection)
6. Head with ratchet mechanism and 1/2" square end

Adjusting the torque value

1. Slide the lock ring (1, Fig. 1) back at the end of the handle and set the desired torque by turning the lock ring. Observe the torque value on the analogue scale 3.
2. Slide the lock ring in front again. The required torque value is locked now.

Please note:

The torque indicator is made up of two parts: The top scale is used to pre-select the required torque value, and the bottom scale is used for the fine adjustment!

Due to the construction type, any occurring slight deviations of the scale gradations of the top scale at the end of the adjusting procedure cannot al-

ways be avoided and do not in any way affect the precision of your key while working.

The value set on the scale for fine adjustment is definitive!

Working with the MICRO-CLICK

Caution: Before first use, and after a longer storage period, operate the torque wrench a few times to evenly lubricate the mechanism in the higher torque range.

Working with a push-on tool:

1. Adjust to the required torque.
2. Choose the push-on tool with the required size and insert in the shaft until the spring pin latches in the designated bore hole (see Fig. 2).
3. Place the torque wrench on the screw connection
4. Hold the torque wrench handle and pull through slowly and evenly. The adjusted torque is signalled by a tangible jolt and a clicking sound. The higher the adjusted torque, the louder the signal. Do not move the torque wrench any further!

Working with the ratchet head:

1. Adjust to the required torque.
2. Insert the ratchet head in the shaft until the spring pin latches in the designated bore hole. Caution: To use the torque function, the change lever must be in the position as shown in Fig. 3.
3. Place the torque wrench on the screw connection
4. Hold the torque wrench handle and pull through slowly and evenly. The adjusted torque is signalled by a tangible jolt and a clicking sound. The higher the adjusted torque, the louder the signal. Do not move the torque wrench any further!

Important!

Switching over the catch lever will shut off the torque function. Please note: The operating range of the wrench is 40 - 200 Nm. Never continue to operate the wrench after it has released (click sound).

Caution:

Never use the wrench to loosen corroded bolts and nuts!

Never use the ratchet head with adapters for other square end sizes - use only the 1/2" square drive wrench sockets! The square end of the ratchet head is geared to the torque to be set with the mechanism of the torque wrench.

Notes

- Only operate the torque wrench by grasping its handle 2 (Fig. 1)!
- Do not use any extensions! This would not correctly signal the adjusted value.
- Never adjust the torque value over or under the limit of the scale!
- Treat your torque wrench with the same care as for a measuring instrument!
- After use, the mechanics of the torque must be destressed by adjusting to the lowest torque value.

Maintenance and inspection

To relieve the pressure spring after use, adjust to a low torque value!

- Never disassemble the torque wrench yourself! For all repairs or malfunctions, please send the wrench to our central service. The address is printed on the last page of these instructions. Should calibration become necessary, please return the device to the manufacturer.
- Clean the device by dry methods - do not immerse in benzine or solvents!

PROXXON MICRO-CLICK

Cher client !

vous venez d'acquérir une clé dynamométrique haut de gamme de la série « PROXXON MICRO-CLICK ». Vous disposez ainsi d'un instrument de précision robuste. Veuillez noter que la qualité d'un outil dépend également de la manière dont son utilisateur l'emploie.

Veuillez donc lire attentivement et observer les prescriptions d'utilisation suivantes.

Légende (Ill. 1)

1. Bague de réglage avec verrouillage
2. Poignée
3. Affichage du couple
4. Tige
5. Têtes amovibles en différentes tailles (sélection)
6. Tête avec mécanisme à cliquet et embout carré ½"

Réglage de la valeur du couple

1. Faites glisser la bague de verrouillage (1, Fig. 1) retour à la fin de la poignée et régler le couple désiré en tournant la bague de verrouillage. Observez la valeur de couple sur l'échelle analogique 3.
2. Faites glisser la bague de verrouillage en face de nouveau. La valeur de couple nécessaire est maintenant verrouillée.

Attention SVP :

L'affichage du couple est partagé en deux : avec l'aide de la graduation supérieure, il est possible de présélectionner la valeur de couple souhaitée ; la graduation inférieure sert au réglage de précision !

D'éventuelles différences pouvant survenir au niveau des traits de la graduation supérieure à la fin de la procédure de réglage sont la conséquence de ce type de construction et ne peuvent pas toujours être évitées ; elles ne portent en aucune manière préjudice à la précision de votre clé lors des travaux.

La référence est toujours la valeur réglée sur la graduation inférieure !

Travailler avec le MICRO-CLICK

Attention : lors de la première utilisation et après une longue période de stockage, actionner la clé dynamométrique à plusieurs reprises dans la plage des valeurs supérieures afin d'obtenir une lubrification homogène de la mécanique.

Travailler avec une douille amovible :

1. Régler le couple souhaité.
2. Enficher la douille de la taille désirée sur la tige jusqu'à ce que l'ergot à ressort s'enclenche dans l'orifice prévu à cet effet (cf. ill. 2).
3. Placer la clé dynamométrique sur l'écrou ou la vis à serrer.
4. Actionner la tige de la clé dynamométrique de manière lente et régulière. Le couple défini se manifestera par un à-coup sensible et un clic simultané. Plus la valeur de couple défini sera élevée, plus le signal sera fort. Ne plus actionner la clé dynamométrique !

Travailler avec la tête à cliquet :

1. Régler le couple souhaité.
2. Enficher la tête à cliquet sur la tige jusqu'à ce que l'ergot à ressort s'enclenche dans l'orifice prévu à cet effet. Attention : pour utiliser la fonction de limitation de couple, le levier de commutation doit se trouver dans la position présentée sur l'ill. 3.

3. Placer la clé dynamométrique sur l'écrou ou la vis à serrer.
4. Actionner la tige de la clé dynamométrique de manière lente et régulière. Le couple défini se manifestera par un à-coup sensible et un clic simultané. Plus la valeur de couple défini sera élevée, plus le signal sera fort. Ne plus actionner la clé dynamométrique !

Important :

Le basculement du levier annule la fonction de limitation de couple. Attention : la plage d'actionnement de la clé est : 40 - 200 Nm. Ne jamais continuer d'actionner la clé après avoir déclenché la fonction de limitation du couple (clic sonore).

Attention :

Ne jamais utiliser la clé pour desserrer des écrous ou des vis corrodés !

Ne jamais utiliser la tête à cliquet avec un adaptateur pour d'autres tailles d'embout carré ; utiliser uniquement les douilles amovibles pour embout carré ½" ! L'embout carré de la clé est conçu pour s'adapter parfaitement au couple de rotation réglable avec la mécanique de la clé dynamométrique.

Remarques

- Actionner la clé dynamométrique uniquement au niveau de la poignée 2 (ill. 1) !
- Ne pas utiliser de rallonges ! Ceci ne permettrait pas de signaler correctement la valeur de couple atteinte.
- Ne jamais régler la valeur de limitation de couple au-dessus ou en dessous de la limite de l'échelle graduée !
- Veuillez toujours traiter votre clé dynamométrique avec les mêmes précautions qu'un instrument de mesure !
- Après l'utilisation, la mécanique de la clé doit être détendue en réglant la limitation de couple à la valeur la plus basse.

Entretien et contrôle

Après utilisation, régler la clé sur la valeur de limitation de couple la plus basse pour détendre le ressort de pression !

- Ne jamais démonter soi-même la clé dynamométrique ! Pour toute réparation ou en cas d'anomalie de fonctionnement, veuillez renvoyer la clé à notre service central. L'adresse de ce service est imprimée sur la dernière page de cette notice. Si un calibrage devait s'avérer nécessaire, veuillez renvoyer la clé au fabricant.
- Nettoyer l'appareil toujours à sec. Ne jamais le plonger dans de l'essence ou des solvants !

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Chiave dinamometria

PROXXON MICRO-CLICK

Gentile cliente,
ha acquistato una chiave dinamometrica di elevata qualità della serie „PROXXON MICRO-CLICK“. Da questo momento dispone di uno strumento di precisione resistente. Le ricordiamo che la perfezione di un qualsiasi strumento dipende dal modo in cui l'utente lo utilizza. Leggere e rispettare pertanto le seguenti avvertenze per l'uso.

Legenda (Fig. 1)

1. Anello di regolazione con blocco
2. Manico
3. Indicatore del valore di coppia
4. Alloggiamento
5. Utensili ad inserimento in diverse dimensioni delle chiavi (selezione)
6. Testa con meccanismo ad arresto e quadro $\frac{1}{2}$ "

Regolazione del valore di coppia

1. Tirare indietro l'anello di bloccaggio zigrinato (1, fig.1) all'estremità dell'impugnatura e impostare il valore di coppia desiderato ruotandolo. Leggere il valore di coppia impostato sulle scale graduate 3.
2. Spingere nuovamente in avanti l'anello di bloccaggio. Il valore di coppia desiderato ora è fissato.

Nota:

La visualizzazione del momento di coppia è divisa in due: con l'ausilio della scala in alto è possibile preselezionare il valore del momento di coppia, mentre la scala in basso serve per una regolazione di precisione!

Eventuali leggere divergenze delle tacche della scala superiore alla fine del processo di regolazione sono dovuti alla struttura e non possono essere sempre evitati, ma non pregiudicano in nessun modo la precisione della vostra chiave durante i lavori.

Vincolante è il valore impostato sulla scala per la regolazione di precisione!

Lavorare con il MICRO-CLICK

Attenzione: Al primo utilizzo ed in seguito ad un periodo prolungato di inutilizzo azionare alcune volte la chiave dinamometrica per una lubrificazione uniforme della meccanica con un livello del valore di coppia elevato.

Lavorare con un utensile ad inserimento:

1. Impostare il valore di coppia desiderato.
2. Inserire l'utensile ad inserimento della grandezza desiderata nell'apposito alloggiamento fino a quando il pin a molla si blocca nel foro previsto (vedi Fig. 2).
3. Posizionare la chiave dinamometrica sull'avvitamento
4. Tirare la chiave dinamometrica in modo lento ed uniforme dal manico. Il valore di coppia impostato viene segnalato con uno scatto percepibile. Quanto più alto è il valore di coppia impostato, tanto più alto è il segnale. Non regolare ulteriormente la chiave dinamometrica!

Lavorare con la testa ad arresto:

1. Impostare il valore di coppia desiderato.
2. Inserire la testa del dispositivo di arresto nell'apposito alloggiamento fino a quando il pin a molla si blocca nel foro previsto. Attenzione: Per l'utilizzo della funzione del valore di coppia è necessario che la leva di commutazione si trovi nella posizione come illustrata nella Fig. 3.

3. Posizionare la chiave dinamometrica sull'avvitamento
4. Tirare la chiave dinamometrica in modo lento ed uniforme dal manico. Il valore di coppia impostato viene segnalato con uno scatto percepibile. Quanto più alto è il valore di coppia impostato, tanto più alto è il segnale. Non regolare ulteriormente la chiave dinamometrica!

Importante!

Spostando la leva di blocco si disattiva la funzione del valore di coppia. Nota: Il valore regolabile della chiave è di 40 - 200 Nm. Dopo aver azionato la chiave (aggancio con un clic) non riattivarla nuovamente.

Attenzione:

Non usare mai la chiave per svitare viti e dadi corrosi!

Non usare mai la testa del dispositivo di arresto con l'adattatore per altri valori quadrati, ma solo inserti da ½" quadrati! Il quadrato della testa del dispositivo di blocco è realizzato per il valore di coppia da regolare con la meccanica della chiave dinamometrica.

Avvertenze

- Azionare la chiave dinamometrica solo dal manico 2 (Fig. 1)!
- Non usare alcuna prolunga! Ciò non segnalerebbe correttamente il valore impostato.
- Il valore del momento di coppia non deve essere mai impostato oltre o sotto il limite della scala!
- Usare la propria chiave dinamometrica in modo accurato come uno strumento di misurazione!
- Dopo l'utilizzo è necessario che la meccanica della chiave venga allentata impostando il valore di coppia più basso.

Manutenzione e controllo

Dopo l'utilizzo, per l'allentamento della molla a pressione, impostare il valore di coppia più basso!!

- Non smontare mai autonomamente la chiave dinamometrica! Per eventuali riparazioni o malfunzionamenti inviare la chiave al nostro centro assistenza. L'indirizzo è riportato sull'ultima pagina delle presenti istruzioni. Qualora dovesse essere necessaria una calibratura, spedire l'apparecchio al produttore.
- Pulire l'apparecchio solo a secco – non immergere in benzina o solventi!

PROXXON MICRO-CLICK

Distinguido cliente:

Usted ha adquirido una llave dinamométrica de alta calidad de la serie „PROXXON MICRO-CLICK“. De esto modo dispone de un instrumento de precisión robusto. Por favor observe, que cada herramienta sólo puede ser tan buena, como el usuario maneja a ella.

Por esta razón, lea y observe por favor detenidamente las siguientes indicaciones de manejo.

Leyenda (Fig. 1)

1. Anillo de ajuste con inmovilización
2. Empuñadura
3. Indicación de par de giro
4. Vástago
5. Herramientas insertables con diferentes anchos de llave (selección)
6. Cabezal con mecanismo de carraca y cuadrado de 1/2"

Ajuste del valor de par de giro

1. Deslice el anillo de bloqueo (1, Fig. 1) hacia el final de la empuñadura y seleccione el par de apriete deseado girando el anillo de bloqueo. El valor del par de apriete seleccionado lo puede leer sobre la escala analógica 3.
2. Deslice el anillo de seguridad hacia el frente de nuevo. Así queda fijado el valor del par de apriete seleccionado.

Por favor, observe:

La indicación de par de giro está dividida en dos partes: ¡Con ayuda de la escala superior se puede preseleccionar el valor deseado de par de giro, la escala inferior sirve para el ajuste de precisión!

Ligeras desviaciones de las marcas de graduación de la escala superior que eventualmente puedan presentarse al finalizar el procedimiento de ajuste son producto del modelo constructivo y no siempre pueden ser evitadas, pero de ninguna manera afectan la precisión de su llave durante el trabajo.

¡Es determinante el valor ajustado en la escala para el ajuste de precisión!

Trabajar con el MICRO-CLICK

Atención: Durante el primer uso y tras un tiempo prolongado de almacenaje de la llave dinamométrica y para una lubricación uniforme de la mecánica, accionar algunas veces en el rango superior de par de giro.

Trabajar con una herramienta insertable:

1. Ajustar el par de giro deseado.
2. Colocar la herramienta insertable con el tamaño deseado en el vástago hasta que el pasador elástico se inmovilice en el orificio previsto (véase Fig. 2).
3. Aplicar la llave dinamométrica sobre la unión atornillada
4. Aplicar la llave dinamométrica y apretar lenta y uniformemente. El par de giro ajustado se señala a través de una sacudida perceptible, simultáneamente con un ruido de clic. Cuanto mayor del par de giro ajustado, tanto más fuerte es el ruido de clic. ¡No continuar accionando más la llave dinamométrica!!

Trabajar con el cabezal de carraca:

1. Ajustar el par de giro deseado.
2. Colocar el cabezal de carraca en el vástago hasta que el pasador elástico se inmovilice en el orificio previsto. Atención: Para el uso de la función dinamométrica la palanca de conmutación debe estar en la posición como en Fig. 3.

3. Aplicar la llave dinamométrica sobre la unión atornillada
4. Aplicar la llave dinamométrica y apretar lenta y uniformemente. El par de giro ajustado se señala a través de una sacudida perceptible, simultáneamente con un ruido de clic. Cuanto mayor del par de giro ajustado, tanto más fuerte es el ruido de clic. ¡No continuar accionando más la llave dinamométrica!!

¡Importante!

Conmutando la palanca de bloqueo se desconecta la función dinamométrica. Observe: El rango de servicio de la llave es de 40 - 200 Nm. Tras la activación de la llave (ruido de clic), jamás continuar accionando la llave.

Atención:

¡No utilizar nunca la llave para soltar tornillos y tuercas corroídos!

¡Jamás operar el cabezal de carraca con adaptador para otros tamaños de cuadrados, sino sólo utilizar insertos de llave de 1/2" de accionamiento cuadrado! El cuadrado del cabezal de carraca está dimensionado al par a ser ajustado con la mecánica de la llave dinamométrica.

Indicaciones

- ¡Accionar la llave dinamométrica sólo por la empuñadura 2 (Fig. 1)!
- ¡No utilizar ninguna prolongación! ¡Esto no señalaría correctamente el valor ajustado!
- ¡No ajustar nunca el valor de par de giro sobre o por debajo del límite de la escala!
- ¡Trate su llave dinamométrica tan cuidadosamente como un instrumento de medición!
- Tras su empleo, la mecánica de la llave debe ser distendida mediante ajuste del valor más bajo del par de giro.

Mantenimiento y control

¡Tras el uso para distensión del muelle de presión, ajustar el valor de par de giro más bajo!

- ¡Jamás desarme la llave dinamométrica por su cuenta! Para todas las reparaciones o disfunciones, envíe por favor la llave a nuestro servicio central. La dirección está impresa en la última página de estas instrucciones. En caso de ser necesaria una calibración, por favor, envíe el aparato al fabricante.
- ¡Limpiar el aparato sólo en seco; no sumergir en bencina o disolvente!

PROXXON MICRO-CLICK

Geachte klant,

U hebt een hoogwaardige momentsleutel uit de serie „PROXXON MICRO-CLICK“ aangeschaft. U beschikt hiermee over een robuust precisie-instrument. Bedenk dat ieder gereedschap slechts zo goed kan zijn als de gebruiker die ermee omgaat. Lees en volg daarom de volgende bedieningsaanwijzingen zorgvuldig op.

Legenda (fig. 1)

1. Stelling met vergrendeling
2. Handgreep
3. Draaimomentdisplay
4. Schacht
5. Opsteekgereedschap in verschillende sleutelbreedtes (selectie)
6. Kop met ratelmechanisme en ½"-vierkant

Instellen van de draaimomentwaarde

1. Ring (1, Fig. 1) aan het einde van de handgreep naar achteren trekken en door het draaien van de ring het gewenste draaimoment instellen. Het ingestelde draaimoment is afleesbaar op het vensterscala 3.
2. Ring weer naar voren schuiven. De gewenste positie voor het draaimoment is nu ingesteld.

Let op:

de draaimomentweergave is tweeledig: met behulp van de bovenste schaal kan de gewenste draaimomentwaarde vooraf worden geselecteerd, de onderste schaal dient voor de fijninstelling!

Eventueel optredende, lichte afwijkingen van de deelstreepjes van de bovenste schaal aan het einde van de instelprocedure zijn afhankelijk van

het type niet altijd te vermijden en beïnvloeden op geen enkele manier de precisie van uw sleutel bij het werken.

Maatgevend is de op de schaal voor de fijninstelling ingestelde waarde!

Werken met de MICRO-CLICK

Let op: bij het eerste gebruik en nadat u de momentsleutel langere tijd niet hebt gebruikt, de mechaniek in het hogere draaimomentgebied enkele keren activeren voor een gelijkmatige smering.

Werken met een opsteekgereedschap:

1. Gewenste draaimoment instellen.
2. Opsteekgereedschap met de gewenste grootte in de schacht steken tot de veerpen in het daarvoor bestemde boorgat vastklikt (zie fig. 2).
3. Momentsleutel op de schroefdraad inzetten
4. Momentsleutel aan de greep langzaam en gelijkmatig doortrekken. Het ingestelde draaimoment wordt door een voelbare ruk en tegelijkertijd een hoorbare klik aangegeven. Hoe hoger het ingestelde draaimoment is, des te harder klinkt het signaal. Momentsleutel niet meer verder trekken!

Werken met de ratelkop:

1. Gewenste draaimoment instellen.
2. Ratelkop in de schacht steken tot de veerpen in het daarvoor bestemde boorgat vastklikt. Let op: voor het gebruik van de draaimomentfunctie moet de omschakelhendel in de stand staan als aangegeven in fig. 3.
3. Momentsleutel op de schroefdraad inzetten
4. Momentsleutel aan de greep langzaam en gelijkmatig doortrekken. Het ingestelde draaimoment wordt door een voelbare ruk en tegelijkertijd een hoorbare klik aangegeven. Hoe hoger het ingestelde draaimoment is, des

te harder klinkt het signaal. Momentsleutel niet meer verder trekken!

Belangrijk!

Door omzetten van de blokkeerhendel wordt de draaimomentfunctie uitgeschakeld. Let op: het werkingsgebied van de sleutel is 40 - 200 Nm. Na het vastklikken van de sleutel (klikgeluid) de sleutel nooit verder trekken.

Let op:
de sleutel nooit gebruiken voor het losmaken van corroderende schroeven en moeren!

De ratelkop nooit met adapter voor andere vierkantgroottes gebruiken, maar alleen steeksleutel-linzzetten ½" vierkantaandrijving gebruiken! Het vierkant van de ratelkop is afgestemd op het met de mechaniek van de momentsleutel in te stellen draaimoment.

Aanwijzing

- Momentsleutel alleen aan de handgreep 2 (fig. 1) vastpakken!
- Geen verlengingen gebruiken! Die zou de ingestelde waarde niet juist signaleren.
- De draaimomentwaarde nooit boven of onder de limiet van de schaal instellen!
- Behandel uw momentsleutel zo voorzichtig als een meetinstrument!
- Na het gebruik moet de mechaniek van de sleutel door instellen van de laagste draaimomentwaarde worden ontspannen.

Onderhoud en controle

Na gebruik van de ontlasting van de drukveer lagere draaimomentwaarde instellen!!

- Demonteer de momentsleutel nooit zelf! Bij alle reparaties of foutfuncties stuurt u de sleutel naar onze centrale service. Het adres staat op de achterkant van de handleiding. Als kalibratie noodzakelijk is, stuur dan het apparaat terug naar de fabrikant.
- Apparaat alleen droog reinigen - niet in benzine of oplosmiddel onderdompelen!



Oversættelse af den originale brugsanvisning Momentnøgle

PROXXON MICRO-CLICK

Kære kunde

Du har købt en kvalitetsmomentnøgle fra „PROXXON MICRO-CLICK“ – serien. Du er nu kommet i besiddelse af et robust præcisionsinstrument. Tænk på, at et værktøj kun kan være så godt, som det behandles af brugeren! Læs og følg derfor omhyggeligt den efterfølgende brugsanvisning.

Komponenter (fig. 1)

1. Justering med lås
2. Greb
3. Skala
4. Skaft
5. Toppe med forskellige nøglevidder (ekstraudstyr)
6. Hoved med skraldemekanisme og ½"-firkant

Indstilling af moment

1. Skub låseringen (1, fig. 1) tilbage i enden af håndtaget og indstil det ønskede drejningsmoment ved at dreje låseringen. Tjek drejningsmomentet på analog skala 3.
2. Skub låseringen foran igen. Det nødvendige drejningsmoment er låst nu.

Bemærk:

Momentvisningen er todelt: Ved hjælp af den øverste skala vælges det ønskede drejemoment, på nederste skal gennemføres finjusteringen!

Eventuelle lette afvigelser mht. skalaens delestreger på den øverste skala kan konstruktionsbetinget ikke undgås og påvirker på ingen måde nøglens nøjagtighed under arbejdet.

Afgørende er den værdi, der indstilles på skalaen for finjustering!

Sådan arbejder du med MICRO-CLICK

OBS: Første gang du bruger momentnøglen, og hvis den ikke har været brugt i længere tid, skal den køre nogle gange i det højere drejningsmomentområde, så den smøres jævnt.

Sådan arbejder du med en top:

1. Indstil det ønskede drejningsmoment.
2. Sæt den ønskede størrelse top i skaftet, indtil fjederpalen er låst fast i hullet (se fig. 2).
3. Placer momentnøglen på forskrningen
4. Stram momentnøglen langsomt og jævnt. Når det indstillede drejningsmoment opnås, giver det et mærkbart ryk og der høres samtidigt et "klik". Jo højere det indstillede drejningsmoment er, jo højere er klikket. Derefter må du ikke dreje momentnøglen længere!

Sådan arbejder du med skraldehoved:

1. Indstil det ønskede drejningsmoment.
2. Sæt skraldehovedet i skaftet, indtil fjederpalen er låst fast i hullet. OBS: For at bruge momentfunktionen, skal armen stå som vist i fig. 3.
3. Placer momentnøglen på forskrningen
4. Stram momentnøglen langsomt og jævnt. Når det indstillede drejningsmoment opnås, giver det et mærkbart ryk og der høres samtidigt et "klik". Jo højere det indstillede drejningsmoment er, jo højere er klikket. Derefter må du ikke dreje momentnøglen længere!

Vigtigt!

Du slukker for momentfunktionen ved at flytte låsearmen. Bemærk: Momentnøglens arbejdsområde er fra 40 - 200 Nm. Du må aldrig fortsætte med at bruge nøglen, når den er udløst (klik-lyd).

OBS:

Momentnøglen må aldrig anvendes til at løsne rustne skruer og møtrikker!

Skraldehovedet må aldrig benyttes med adapter til andre størrelser firkanter, men kun toppe med ½" firkant! Skraldehovedets firkant er dimensioneret til det moment, som momentnøglens mekanisme kan indstilles på.

Oplysninger

- Du må kun aktivere momentnøglen på grebet 2 (fig. 1)!
- Du må ikke benytte forlængerdele! Så vil man ikke kunne mærke det indstillede moment korrekt.
- Drejemomentet må aldrig indstilles over eller under skalaens grænse.
- Momentnøglen skal behandles lige så forsigtigt som et måleinstrument!
- Når du er færdig med at bruge nøglen, skal den indstilles på det laveste moment, så mekanismen slækkes.

Vedligeholdelse og kontrol

Efter brug indstilles momentet på laveste værdi til aflastning af trykfjederen!!

- Du må aldrig selv skille momentnøglen ad! I tilfælde af reparationer eller fejlfunktioner, indsend venligst nøglen til vores centralservice. Adressen finder du på sidste side i denne brugsanvisning. Hvis det skulle blive nødvendigt at kalibrere nøglen, send den venligst tilbage til producenten.
- Momentnøglen må kun rengøres tørt – den må aldrig dyppes i benzin eller opløsningsmidler!



Översättning av originalbruksanvisningen Momentnyckel

PROXXON MICRO-CLICK

Bäste kund!

Du har köpt en momentnyckel av hög kvalitet i serien "PROXXON MICRO-CLICK". Det är ett robust precisionsinstrument. Tänk på att verktyget endast kan vara så bra som användaren hanterar det.

Läs och beakta därför noga följande användarinstruktioner.

Förklaring (bild 1)

1. Justeringsring led spärr
2. Handtag
3. Momentindikering
4. Skaft
5. Hylsor med olika nyckelstorlekar (urval)
6. Huvud med spärrmekanism och ½"-fyrkant

Ställa in vridmoment

1. Skjut låsringen (1, fig 1) bakåt till slutet på handtaget och ställ in önskat moment.
2. Skjut låsringen framåt igen och inställt värde är fastlåst.

Observera:

Vridmomentindikeringen är tvådelad: Med hjälp av den övre skalan kan det önskade vridmomentvärdet förväslas och den nedre skalan används för finjustering!

Eventuellt förekommande, små avvikelser hos skaldelstrecken på den övre skalan i slutet av inställningsförloppet kan beroende på konstruktionen inte alltid undvikas och påverkar på inget sätt din nyckels precision vid arbetet.

Bestämmande är det inställda värdet på fininställningens skala!

Arbeta med MICRO-CLICK

Observera: Vid första användningen och efter längre tids förvaring skall momentnyckeln röras några gånger med högt vridmoment inställt för en jämn smörjning av mekaniken.

Arbeta med en hylsa:

1. Ställ in önskat vridmoment.
2. Sätt fast hylsan med önskad storlek på skaftet tills fjäderstiftet låses i därför avsett hål (se fig. 2).
3. Sätt på momentnyckeln på förskruvningen
4. Dra sakta och jämnt runt momentnyckeln med handtaget. Inställt vridmoment signaleras genom ett kännbart ryck och samtidigt klick-ljud. Ju högre inställt vridmoment, desto högre signal. Vrid inte runt momentnyckeln mer!

Arbeta med spärrhuvud:

1. Ställ in önskat vridmoment.
2. Sätt fast spärrhuvudet på skaftet tills fjäderstiftet spärrar i därför avsett hål. Observera: För användning av momentfunktionen måste väljarspaken vara ställd i det läge som fig. 3 visar.
3. Sätt på momentnyckeln på förskruvningen
4. Dra sakta och jämnt runt momentnyckeln med handtaget. Inställt vridmoment signaleras genom ett kännbart ryck och samtidigt klick-ljud. Ju högre inställt vridmoment, desto högre signal. Vrid inte runt momentnyckeln mer!

Viktigt!

Genom att ställa om spärrspaken kopplas momentfunktionen från. Observera: Nyckelns arbetsområde är 40 - 200 Nm. Fortsätt aldrig vrida runt nyckeln efter att momentnyckeln har löst ut (klick-ljud).

Observera:**Nyckeln får inte användas för att lossa korroderade skruvar och muttrar!**

Använd aldrig spärrhuvudet med adapter för andra fyrkantstorlekar, utan endast för hylsor med ½" fyrkant! Spärrhuvudets fyrkant är anpassad efter det moment som kan ställas in med momentnyckelns mekanik.

Anvisningar

- Vrid endast runt momentnyckeln i handtaget 2 (fig. 1)!
- Använd inte förlängningar! I så fall signaleras inte inställt värde korrekt.
- Ställ aldrig in vridmomentet över eller under skalans gränser!
- Behandla momentnyckeln lika varsamt som ett mätinstrument!
- Efter användning måste nyckelns mekanik frigöras genom att ställa in lägsta vridmomentvärdet.

Underhåll och kontroll

Avlasta tryckfjädern efter användning genom att ställa in lågt vridmoment!!

- Ta aldrig isär momentnyckeln på egen hand! Vid alla reparationer eller fel skall nyckeln skickas in till vår centralservice. Adressen finns på sista sidan i denna bruksanvisning. Om kalibrering är nödvändig, skicka tillbaka momentnyckeln till tillverkaren.
- Rengör endast med tor rengöring – doppa inte i bensin eller lösningsmedel!



Překlad návodu k použití Momentový klíč

PROXXON MICRO-CLICK

Vážený zákazníku,
zakoupil jste vysoce kvalitní momentový klíč série „PROXXON MICRO-CLICK“. Máte tedy k dispozici robustní přesný nástroj. Upozorňujeme, že každý nástroj může být jen tak dobrý, jak s ním uživatel zachází.

Přečtěte si proto pečlivě následující pokyny k obsluze a dodržujte je.

Legenda (obr. 1)

1. Nastavovací kroužek s aretací
2. Rukoje
3. Ukazatel točivého momentu
4. Stopka
5. Nástrčné nástroje v různých velikostech klíčů (výběr)
6. Hlava s rohačkovým mechanismem a 1/2" čtyřhranem

Nastavení hodnoty točivého momentu

1. Aretačním kroužkem (poz. 1, obr.1) na konci rukojeti zatáhněte a pomocí jeho otáčení nastavte požadovaný utahovací moment. Nastavovaný moment lze vidět na stupnici poz.3.
2. Aretační kroužek posuňte dopředu. Nyní máte zaaretován nastavený moment.

Upozornění:

Ukazatel točivého momentu má dvě části: Na horní stupnici lze předvolit požadovanou hodnotu točivého momentu a dolní stupnice slouží k přesnému nastavení!

Z konstrukčních důvodů může někdy při dokončení nastavení vzniknout malá odchylka dílků horní stupnice, která ale nemá žádný vliv na přesnost klíče při práci.

Směrodatná je hodnota na stupnici přesného nastavení!

Práce s nástrojem MICRO-CLICK

Pozor: Při prvním použití a po delší době skladování použijte momentový klíč několikrát ve vyšším rozsahu točivého momentu - kvůli rovnoměrnému promazání mechaniky.

Práce s nástrčným nástrojem:

1. Nastavte požadovaný točivý moment.
2. Zasuňte nástrčný nástroj požadované velikosti do stopky tak, aby pružinový kolík zaskočil do příslušného vývrtu (viz obr. 2).
3. Nasaťte momentový klíč na šroubení.
4. Pomalu a rovnoměrně protáhněte momentový klíč za rukoje. Nastavený točivý moment je signalizován citelným trhnutím a současným cvaknutím. Čím je nastavený točivý moment vyšší, tím je signál hlasitější. Dál už momentovým klíčem nemanipulujte!

Práce s rohačkovou hlavou:

1. Nastavte požadovaný točivý moment.
2. Zasuňte rohačkovou hlavu do stopky tak, aby pružinový kolík zaskočil do příslušného vývrtu. Pozor: Pro použití funkce točivého momentu musí být prepínací páčka v poloze podle obr. 3.
3. Nasaťte momentový klíč na šroubení.
4. Pomalu a rovnoměrně protáhněte momentový klíč za rukoje. Nastavený točivý moment je signalizován citelným trhnutím a současným cvaknutím. Čím je nastavený točivý moment vyšší, tím je signál hlasitější. Dál už momentovým klíčem nemanipulujte!

Důležité upozornění!

Přestavením blokovací páčky se funkce točivého momentu vypne. Pozor: Provozní rozsah klíče je

40 - 200 Nm. Po uvolnění klíče (zvuk zacvaknutí) už s klíčem dál nemanipulujte.

Pozor:

Nikdy nepoužívejte klíč k uvolňování zkorodovaných šroubů a matic!

Rohatkovou hlavu nikdy nepoužívejte s adaptérem pro jiné velikosti čtyřhranů, používejte jen zástrčné klíčové nástavce s 1/2" čtyřhranným mechanismem! Čtyřhran rohatkové hlavy je sladěný s točivým momentem, který se nastavuje pomocí mechaniky momentového klíče.

Upozornění

- Manipulujte s momentovým klíčem jen za rukoje 2 (obr. 1)!
- Nepoužívejte žádné nástavce! Nastavená hodnota by pak nebyla správně signalizována.
- Nikdy nenastavujte hodnotu točivého momentu nad nebo pod limit stupnice!
- Zacházejte s momentovým klíčem stejně opatrně, jako s měřicím nástrojem!
- Po použití je třeba uvolnit mechaniku klíče nastavením na nejnižší hodnotu točivého momentu.

Údržba a kontrola

Po použití nastavte nižší hodnotu točivého momentu pro uvolnění tlačné pružiny!!

- Momentový klíč nikdy sami nerozebírejte! V případě oprav nebo chybných funkcí zašlete klíč do našeho centrálního servisu. Adresa je uvedena na poslední straně tohoto návodu. Pokud je nutná kalibrace, zašlete přístroj výrobci.
- Čistěte přístroj jen nasucho - nenamáčejte do benzínu nebo rozpouštědel!

PROXXON MICRO-CLICK

Sayın müşterimiz,

"PROXXON MICRO-CLICK" serisi kaliteli bir tork anahtarı satın aldınız. Elinizde son derece dayanıklı ve hassas bir cihaz bulunmaktadır. Lütfen, hangi alet olursa olsun, bu aletin yalnızca onu kullanan kişinin becerisi kadar faydalı olacağını unutmayınız.

Bu nedenle aşağıdaki kullanımla ilgili bilgileri dikkatle okuyup, göz önünde bulundurunuz.

Lejant (Şek. 1)

1. Sabitlemeli ayar halkası
2. Tutamak
3. Tork göstergesi
4. Şaft
5. Farklı anahtar ağızlarına sahip geçme aletler (seçimli).
6. Cırcır mekanizmalı ve ½" dört köşeli kafa

Tork Değerinin Ayarlanması

1. Kilit halkasını sapın arkasına doğru kaydırın (1, Şek. 1) ve kilit kalkasını çevirerek istenilen tork değerine ayarlayın. Analogue ölçek üzerinden tork değerini kontrol edin (3).
2. Kilit halkasını tekrar öne kaydırınca, istenilen tork değeri ayarlanmış olur.

Lütfen göz önünde bulundurunuz:

Tork değeri göstergesi ikiye ayrılmıştır: Yukarıda yer alan ölçek sayesinde istenen tork değerini ayarlamak mümkündür, alttaki ölçek sadece ince ayar içindir!

Ayar sürecinin sonunda üstteki ölçekte ortaya çıkabilecek olası hafif sapmalar modele bağlı olarak kaçınılmazdır ve hiçbir şekilde elinizdeki anahtarın hassasiyeti ile ilgili bir engel oluşturmaz.

MICRO-CLICK ile çalışma

Dikkat: İlk kullanımda ve uzun süre kullanılmadan bekledikten sonra, mekanik kısımlarının düzenli bir şekilde yağlanması için tork anahtarını birkaç kez yüksek tork sahasında kullanınız.

Geçme bir aletle çalışma:

1. İsteddiğiniz torku ayarlayınız.
2. İstenen boyuttaki geçme aleti şafta takıp, yaylı pinin öngörülen deliğe tam olarak sabitlenmesini sağlayınız (bakınız Şekil 2).
3. Tork anahtarını vidalı bağlantıya takınız
4. Tork anahtarını sapından tutarak yavaş ve eşit bir şekilde sıkınız. Tork değerinin ayarlandığı, hissedilir bir darbe ve aynı anda duyulan bir klik sesinden anlaşılır. Ayarladığınız tork değeri ne kadar yüksek olursa, duyulan klik sesi de o kadar yüksek olur. Tork anahtarını artık kullanmayacaksınız!

Cırcır kafasıyla çalışma:

1. İsteddiğiniz torku ayarlayınız.
2. Cırcır kafasını şafta takıp yaylı pinin öngörülen deliğe tam oturmasını sağlayınız. Dikkat: Tork fonksiyonunu kullanmak için şalt kolunun Şekil 3'te gösterilen konumda olması gerekir.
3. Tork anahtarını vidalı bağlantıya takınız
4. Tork anahtarını sapından tutarak yavaş ve eşit bir şekilde sıkınız. Tork değerinin ayarlandığı, hissedilir bir darbe ve aynı anda duyulan bir klik sesinden anlaşılır. Ayarladığınız tork değeri ne kadar yüksek olursa, duyulan klik sesi de o kadar yüksek olur. Tork anahtarını artık kullanmayacaksınız!

Önemli!

Kilitleme kolunu çevirdiğinizde, tork fonksiyonu devre dışı kalır. Şu noktalara dikkat ediniz: Anahtarın kullanım aralığı 40 - 200 Nm'dir. Asla anahtarı devreye aldıktan sonra (tık sesi), bir kez daha kullanmayınız.

Dikkat:

Anahtarı hiçbir zaman paslanmış cıvata ve somunların sökülmesi için kullanmayınız!

Cırcır kafasını asla diğer dört köşe büyüklük adaptörleri ile kullanmayınız, bunun yerine sadece ½" dört köşe tahrikli anahtar takımını kullanınız! Anahtarın dört köşesi, tork anahtarının mekanizmasıyla ayarlanacak olan torka göre tasarlanmıştır.

Bilgi

- Tork anahtarı sadece tutamak 2 (Şekil 1) ile kullanılmalıdır!
- Uzatma kullanmayın! Aksi takdirde, ayarlanan değer doğru belirlenemez.
- Tork değerini hiçbir zaman taksimat değerinin üstünde veya altında ayarlamayınız!
- Tork anahtarınıza, ölçüm aletlerinize gösterdiğiniz itina gösterin!
- Kullanım sonrasında anahtarın mekanizması en düşük tork değerine getirilerek gevşetilmelidir.

Bakım ve kontrol

Basınç yayını rahatlatmak için, kullanımdan sonra düşük tork değerine getirin!

- Tork anahtarını asla kendiniz sökmeyiniz! Her türlü onarım veya fonksiyon hatasında anahtarı lütfen merkezi servisimize gönderiniz. Adresi bu kullanım kılavuzunun arka sayfasında bulabilirsiniz. Kalibrasyon gerekmesi halinde lütfen cihazı üreticisine geri gönderiniz.
- Alet, sadece kuru şekilde temizlenir. Asla benzin veya çözültü maddelerine daldırılmamalıdır!



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Klucz dynamometryczny

PROXXON MICRO-CLICK

Szanowni Państwo,
nabyliście wysokiej jakości klucz dynamometryczny serii „PROXXON MICRO-CLICK”. Tym samym dysponujecie Państwo wytrzymałym precyzyjnym narzędziem. Prosimy zauważyć, iż każde narzędzie na tyle jest dobre, na ile użytkownik się z nim właściwie obchodzi!
Dlatego też prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie poniższych wskazówek dotyczących obsługi.

Legenda (Rys. 1)

1. Pierścień nastawczy z blokadą
2. Rękojeść
3. Wskaźnik momentu obrotowego
4. Trzpień
5. Klucze nasadowe o różnych rozmiarach (wybór)
6. Głowica z mechanizmem zapadkowym (grzechotki) i czworokątem $\frac{1}{2}$ ”

Ustawienie wartości momentu obrotowego

1. Przesuń pierścień blokujący (1, rys. 1) na koniec rękojeści i ustaw pożądany moment obracając pierścień blokujący. Kontroluj wartość momentu obrotowego na skali analogowej (3)
2. Przesuń pierścień blokujący z powrotem do przodu. Wybrany moment obrotowy jest ustalony.

Pamiętaj:

Wskaźnik momentu obrotowego podzielony jest na dwie części: za pomocą skali górnej można wybrać wstępnie żądaną wartość momentu obrotowego, skala dolna służy do nastawiania precyzyjnego!

Występujące ewentualnie w związku z typem konstrukcji lekkie odchyłki kresek podziałki skali pod koniec procesu nastawiania nie zawsze są do uniknięcia i w żaden sposób nie uszczuplają precyzji klucza w trakcie pracy.
Miarodajna jest wartość nastawiona na skali do nastawy precyzyjnej!

Używanie klucza MICRO-CLICK

Uwaga: Celem równomiernego nasmarowania mechanizmu uruchomić kilka razy klucz w górnym zakresie momentu obrotowego przed pierwszym użyciem oraz po okresie dłuższego przechowywania.

Praca z kluczem nasadowym:

1. Ustawić żądany moment obrotowy
2. Nałożyć klucz nasadowy o żądanej wielkości na trzpień aż do wejścia kołka sprężynowego do przewidzianego otworu (patrz Rys. 2).
3. Założyć klucz dynamometryczny na śrubę/nakrętkę.
4. Przekręcać kluczem dynamometrycznym powoli i równomiernie trzymając za rękojeść. Osiągnięcie ustawionego momentu obrotowego sygnalizowane jest wyczuwalnym szarpnięciem i równoczesnym dźwiękiem grzechotki. Im wyższy jest nastawiony moment obrotowy, tym głośniejszy jest dźwięk. Nie dokręcać już więcej klucza dynamometrycznego!

Użytkowanie głowicy z mechanizmem zapadkowym:

1. Ustawić żądany moment obrotowy.
2. Nałożyć głowicę z mechanizmem zapadkowym na trzpień aż do zablokowania kołka sprężynowego w przewidzianym otworze. Uwaga: Celem wykorzystania funkcji dynamometrycznej dźwignia przełączająca winna znajdować się w położeniu przedstawionym na Rys. 3.
3. Założyć klucz dynamometryczny na śrubę/nakrętkę.

4. Dokręcać kluczem dynamometrycznym powoli i równomiernie trzymając za rękojeść. Osiągnięcie ustawionego momentu obrotowego sygnalizowane jest wyczuwalnym szarpnięciem i równoczesnym dźwiękiem grzechotki. Im wyższy jest nastawiony moment obrotowy, tym głośniejszy jest dźwięk. Nie dokręcać już więcej klucza dynamometrycznego!

Ważne!

Poprzez przełączenie dźwigni blokującej funkcja momentu obrotowego zostaje wyłączona.

Uwaga: Zakres roboczy klucza wynosi 40 – 200 Nm. Nie należy nigdy dokręcać więcej kluczem po jego zadziałaniu (po usłyszeniu dźwięku grzechotki).

Uwaga:

Nie należy nigdy używać klucza do odkręcania skorodowanych śrub i nakrętek!

Nie należy nigdy używać głowicy z mechanizmem zapadkowym do innych wielkości czworokąta, lecz tylko wkładki klucza nasadowego z czworokątem! Czworokąt głowicy z mechanizmem zapadkowym dostosowany jest do momentu obrotowego ustawianego za pomocą układu mechanicznego klucza dynamometrycznego.

Wskazówki

- Przekręcać klucz dynamometryczny tylko trzymając za rękojeść 2 (Rys. 1)!
- Nie używać przedłużaczy! Może to spowodować, iż nastawiony moment obrotowy nie będzie prawidłowo sygnalizowany.
- Nie należy nigdy ustawiać momentu obrotowego powyżej lub poniżej wartości granicznej skali!
- Z kluczem dynamometrycznym należy obchodzić się ostrożnie jak z instrumentem pomiarowym!
- Po zakończeniu użytkowania należy poluzować mechanizm klucza poprzez ustawienie najniższej wartości momentu obrotowego.

Konserwacja i kontrola

Po użyciu należy ustawić mały moment obrotowy celem odciążenia sprężyny dociskowej!!

- Nigdy samemu nie należy rozbierać klucza dynamometrycznego! W razie niewłaściwego działania lub zaistnienia potrzeby naprawy klucz należy wysłać do naszego serwisu centralnego. Adres podany jest na ostatniej stronie niniejszej instrukcji. W razie potrzeby dokonania kalibracji urządzenie należy przesłać do producenta.
- Klucz czyścić na sucho – nie zanurzać w benzynie lub rozpuszczalnikach!

MICRO-CLICK фирмы PROXXON

Уважаемый заказчик!

Вы приобрели высококачественный динамометрический гаечный ключ серии «PROXXON MICRO-CLICK». Теперь Вы обладаете надежным прецизионным инструментом. Помните, что любой инструмент может быть хорош лишь настолько, насколько хорошо обращается с ним пользователь.

Поэтому внимательно прочитайте следующие указания по эксплуатации и обслуживанию.

Условные обозначения (рис. 1)

1. Регулировочное кольцо с фиксатором
2. Рукоятка
3. Указатель крутящего момента
4. Стержень
5. Съемные насадные инструменты с различными размерами под ключ (по выбору)
6. Головка с храповым механизмом (трещоткой) и квадрат $\frac{1}{2}$ "

Регулировка крутящего момента

1. Выдвинуть стопорное кольцо на конце рукоятки (1, рис.1) и установить необходимое значение момента затяга поворотом стопорного кольца. Выставленное значение отображается на аналоговой шкале (3)
2. Задвинуть стопорное кольцо в первоначальное положение. Требуемое значение момента затяга зафиксировано.

Просьба учитывать следующее:

Указатель крутящего момента разделен на две части: Посредством верхней шкалы можно предварительно выбрать требуемый крутящий момент, нижняя шкала служит для тонкой регулировки!

В связи с особенностями конструкции, возможные незначительные отклонения делений верхней шкалы в конце процесса регулировки не всегда могут быть устранены, однако, они никоим образом не ухудшают точность Вашего ключа при работе.

Определяющим является значение, установленное на шкале для тонкой регулировки!

Работа с гаечным ключом MICRO-CLICK

Внимание: При первом использовании и после продолжительного хранения необходимо несколько раз привести в действие динамометрический гаечный ключ в диапазоне высоких значений крутящих моментов, чтобы обеспечить равномерное смазывание механических деталей.

Работа с с насадным инструментом:

1. Установить требуемый крутящий момент.
2. Насадной инструмент требуемого размера насаживать на стержень до тех пор, пока пружинный штифт не зафиксируется в предусмотренном для этого отверстии (см. рис. 2).
3. Установить динамометрический ключ на резьбовое соединение.
4. Медленно и равномерно протянуть динамометрический гаечный ключ за рукоятку. Достижение установленного крутящего момента можно определить по ощутимому толчку и одновременному с ним щелчку. Чем выше установленный крутящий момент, тем громче сигнал. Прекратить даль-

нейшее управление динамометрическим ключом!

Работа с трещоточной головкой:

1. Установить требуемый крутящий момент.
2. Трещоточную головку насаживать на стержень до тех пор, пока пружинный штифт не зафиксируется в предусмотренном для этого отверстии. Внимание: Для реализации функции крутящего момента переключающий рычаг должен находиться в таком положении, как показано на рис. 3.
3. Установить динамометрический ключ на резьбовое соединение.
4. Медленно и равномерно протянуть динамометрический гаечный ключ за рукоятку. Достижение установленного крутящего момента можно определить по ощутимому толчку и одновременному с ним щелчку. Чем выше установленный крутящий момент, тем громче сигнал. Прекратить дальнейшее управление динамометрическим ключом!

Важное примечание!

Посредством переключения стопорного рычага функция крутящего момента отключается. Просьба учитывать следующее: Рабочий диапазон ключа составляет 40 – 200 Нм.

После срабатывания ключа (щелчок) дальнейшее управляющее воздействие на ключ не допускается.

Внимание:

Не разрешается использовать гаечный ключ для отвертывания болтов и гаек, поврежденных коррозией!

Никогда не следует использовать трещоточную головку с переходником для квадрата других размеров. Допускается использование динамометрических ключей только с приводным квадратом $\frac{1}{2}$ ". Квадрат трещоточной го-

ловки настроен на крутящий момент, который должен устанавливаться механическими элементами динамометрического гаечного ключа.

Указания

- Управлять динамометрическим ключом только при помощи рукоятки 2 (рис.1)!
- Не использовать никаких удлинителей! Иначе сигнализация установленного значения будет неправильной.
- Никогда не устанавливать значение крутящего момента выше или ниже предела шкалы!
- * Обращайтесь с Вашим динамометрическим гаечным ключом так же бережно, как с измерительным инструментом!
- После использования необходимо снять нагрузку с механических частей ключа посредством настройки на самое низкое значение вращающего момента.

Техническое обслуживание и контроль

После использования установите более низкое значение крутящего момента для разгрузки пружины сжатия!!

- Никогда не производите разборку динамометрического гаечного ключа самостоятельно! Для выполнения любых ремонтных работ или в случае нарушения функционирования отправляйте гаечный ключ в наш Сервисный центр. Адрес указан на последней странице данного руководства. Если потребуется калибровка, просьба отправить устройство обратно изготовителю.
- Очищать устройство только сухим способом – не погружать в бензин или растворители!

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unschonbare Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication. Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usage normal, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor donde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgastes normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantierechten die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u op www.proxxon.com.

DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklameret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklameretten. Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" på www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Závarka nevytvzuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisiye başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarına ilişkin yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşın yüklenme, yabancı etkiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garanti kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусмотренным законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте www.proxxon.com.